

如何以 \LaTeX 中文直書

一百零八年五月三十日

© 羅士昌

自序

本範例僅假設使用者有基礎的 \LaTeX 知識。知道如何安裝**免費軟體 \LaTeX** ，不然需要找朋友幫你安裝。或到中央大學教務處網址下載中央大學碩博士論文 \LaTeX 範例。

中文直書一直未突破，主要是東西方人士書寫方式的不同，西方的書寫方式多是橫向書寫，由左至右。所以由 \LaTeX 排版中文直書，由上至下，由右至左有些困難。首先，將紙張橫向放置(選用landscape)，然後輸入資料，因其輸出是橫向，故必須旋轉90度(這可由PDF READER改變)。另外 \LaTeX 內部設定長寬的定義不變，故技巧上須讓 \LaTeX 內部之長寬互換，以便橫向輸入不受內定的寬度限制。最重要的是頁碼安排，這是藉由 \LaTeX 巨集的絕對座標來達成。這些設定都已在 CNHittingCJK.cls 內安排完成，使用者(用户)不須學習或擔心。目前設定只允許更改標楷體字型大小及間距(fontsize大小及間距\selectfont)。此體裁檔(CNHittingCJK)的目的在提供中文直書的排版。若想改變排版外觀，則需有相當知識更改此體裁檔，故本體裁檔可再增修，複製，直接採用做個人用途，或供單位使用，唯不可做商業用途。此套件係自助編寫屬非賣品，但可自由使用，期望提供學生/作者便利性，以 \LaTeX 做出符合中文直書格式的文稿，但不隱含任何商業價值。

已知問題

- 主目錄(titletoc)和圖表目錄(LoF, LoT)之頁碼未成一直線。

歷史更新

- 2013/01/05：索引頁碼符合中文閱讀。
- 2013/01/01：本檔案適用於 Windows, MiKTeX 引擎。
 - 引述文獻格式符合中文閱讀。但需一篇一篇用 `\cite{tag}` 引述。
 - 封面有頁碼，雖曾設 `\thispagestyle{empty}`，不成功。但用 `\pagenumbering{gobble}` 解決了。
 - 頁面下方之頁碼，可由 `\pagestyle{empty}` 除去。
 - 再加選項 `draft`，會於書本左側，印出日期，未完稿，作者等資訊。圖檔則以方框表示。
- 2012/06/30：cnwritingCJK.cls 完成。
 - 額外選項可有 `frame`, `noframe`，標準選項同 L^AT_EX。
 - 加入檔案結構之解釋。
 - 中文化章節，目錄，表目錄，圖目錄，皆已完成。

- 中文書封面製作，變化很多，建議用其他方法製作[5]，轉成PDF檔後，再用插頁方式加入。
- 作者製作的中央大學碩博士論文體裁檔(中文橫書)，有EEX初步介紹，可參考。
- 完稿最後要以PDF Reader旋轉90度。

謝誌

體裁檔受啓發ncuthesisCJK.cls及ncuthesisXe.cls的完成，並經吾人中文化及適當增修而成。本體裁檔可再增修，複製，直接採用做個人用途，或單位使用，唯不可做商業用途。請尊重作者智財權。

目 錄

自序	i
謝誌	iv
目錄	v
圖目錄	vi
表目錄	vii
第一章 中文直書	1
第一節 唐詩	1
第一小節 樂遊原 唐 李商隱	1
第二小節 無題 唐 李商隱	2
第三小節 獨坐敬亭山 唐 李白	2
第二節 勵志	2
第一小節 無題	2
第二小節 卜算子 詠梅	3
第三小節 中文古籍	3

第二章 陳情表	3
第一節 將進酒	5
第二節 詩詞賞析	6
第三章 檔案結構	7
第一節 主結構	7
第二節 宣告區	7
第一小節 本文區	8
第二小節 插頁	9
索引	10
參考文獻	10

圖目錄

圖 1.1 中文圖表 4

表目錄

表 1.1 中文圖表 2

第一章 中文直書

使用方式

- 主檔名為`test.tex`。其檔案結構如第三章所示，基本上是根據`LaTeX`的檔案結構，指令亦是`LaTeX`指令。`\chapter{章名}`，`\section{節名}`，`\subsection{小節名}`。
- 預設是中文直向直書，但書面旋轉九十度。故完稿時要反轉九十度。編排時是水平排列以便閱讀，完稿時請除去`CJKbORN`指令，然後編譯數次後，再用PDF旋轉功能，轉成垂直排列。
- 編排時會產生文字框，完稿時請在最上一行加入`[noframe]`以消除文字框。

如`section 1.1`，`subsection 1.1.2`。本書將以幾之幾表達。例如第一章第一節不以第1.1節表示，而以第一之一節表示。`[1][2]`

第一之一節 唐詩

第一章將以詩詞測試。

第一之一之一小節 樂遊原 唐 李商隱

向晚意不適 驅車登古原夕陽無限好 只是近黃昏

實驗	方法一	方法二
1	123	456
2	abc	def

表 1.1: 中文圖表

第一之一之二小節 無題 唐 李商隱

相見時難別亦難 東風無力百花殘
春蠶到死絲方盡 蠟炬成灰淚始乾
曉鏡但愁雲鬢改 夜吟應覺月光寒
蓬萊此去無多路 青鳥殷勤爲探看

第一之一之三小節 獨坐敬亭山 唐 李白

眾鳥高飛盡 孤雲獨去閒
相看兩不厭 只有敬亭山

第一之二節 勵志

第二節則以詩詞勵志。

第一之二之一小節 無題

鳥入青雲倦亦飛

小鳥飛入高空，疲倦了還是要飛，不可休息。青雲指青雲之志，烏當指麻雀等小鳥而非鷹鷂。
故該句引伸為即使一般人達到目標後，仍應當繼續努力，不可休息。

這裡的翻譯是採立即出現在本文左邊。有些文言文書是一段一段地翻譯。

第一之二之二小節 卜算子 詠梅

陸游

驛外斷橋邊 寂寞開無主 已是黃昏獨自愁 更著風和雨
無意苦爭春 一任群芳妒 零落成泥碾作塵 只有香如故

(1) 驛外，斷橋邊指所居非地。

(2) 黃昏，風和雨指所遇非時。

(3) 苦爭春 苦苦地與他人爭鋒。

(4) 碾作塵碾成泥土，依然綻放著清香。

這裡分成上下兩欄的註釋欄，其實可依第二章的技巧寫成含變數的newtheorem；如果更多則可寫入CnWFrittingCJK成Class檔。同樣地有些書的註解是放在本文後。本書只是想說明中文書籍亦可用 \LaTeX 做出，甚至更具特色。不一定要用Office Words。

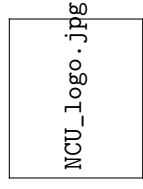
第一之二之三小節 中文古籍

此節將比擬於中文古籍，不分節、小節，有如章回小說。

第一之三節 將進酒

唐 李白

君不見 黃河之水天上來 奔流到海不復回



君不見 高堂明鏡悲白髮 朝如青絲暮成雪
人生得意須盡歡 莫使金樽空對月
天生我材必有用 千金散盡還復來
烹羊宰牛且爲樂 會須一飲三百杯
岑夫子 丹丘生
將進酒 杯莫停
與君歌一曲 請君爲我側耳聽
鐘鼓饌玉不足貴 但願長醉不願醒
古來聖賢皆寂寞 惟有飲者留其名
陳王昔時宴平樂 斗酒十千恣譴譎
主人何爲言少錢 徑須沽取對君酌
五花馬 千金裘
呼兒將出換美酒 與爾同消萬古愁

圖 1-1: 中文圖表

第二章 陳情表

臣密言：「臣以險釁，夙遭閔凶。生孩六月，慈父見背；行年四歲，舅奪母志。祖母劉，湣臣孤弱，躬親撫養。臣少多疾病。九歲不行。零丁孤苦，至於成立。既無叔伯，終鮮兄弟。門衰祚薄，晚有兒息。外無期功強近之親，內無應門五尺之童。茕茕孑立，形影相吊。而劉夙嬰疾病，常在床蓐；臣待湯藥，未嘗廢離。

逮奉聖朝，沐浴清化。前太守臣逵，察臣孝廉；後刺史臣榮，舉臣秀才。

臣以供養無主，辭不赴命。詔書特下，拜臣郎中。尋蒙國恩，除臣洗馬。猥以微賤，當待東宮，非臣隕首所能上報。臣具以表聞，辭不就職。詔書切峻，責臣逋慢。郡縣逼迫，催臣上道。州司臨門，急於星火。臣欲奉詔賓士，則以劉病日篤；欲苟順私情，則告訴不許。臣之進退，實爲狼狽。

伏惟聖朝，以孝治天下。凡在故老，猶蒙矜育；況臣孤苦，特爲尤甚。且臣少事爲朝，曆職郎署，本圖宦達，不矜名節。今臣亡國賤俘，至微至陋。

過蒙拔擢，寵命優渥，豈敢盤桓，有所希冀？但以劉日薄西山，氣息奄奄，人命危淺，朝不慮夕。臣無祖母，無以至今日？祖母無臣，無以終餘年。母孫二人，更相爲命。是以區區不能廢遠。

臣密今年四十有四，祖母劉今年九十有六；是以臣盡節于陛下之日長，報劉之日短也。烏烏私情，願乞終養！臣之辛苦，非獨蜀之人士，及二州牧伯，所見明知；皇天後土，實所共鑒。願陛下矜湣愚

誠，聽臣微志。庶劉僥幸，卒保餘年。臣生當隕首，死當結草。臣不勝犬馬怖懼之情，謹拜表以聞！。」

第二之一節 詩詞賞析

怒髮衝冠，憑闌處、瀟瀟雨歇。抬望眼、仰天長嘯，壯懷激烈。三十功名塵與土，八千里路雲和月。莫等閒、白了少年頭，空悲切！靖康恥，猶未雪。臣子恨，何時滅？駕長車踏破，賀蘭山缺。壯志飢餐胡虜肉，笑談渴飲匈奴血。待從頭、收拾舊山河，朝天闕！

第三章 檔案結構

第三之一節 主結構

```
1 \documentclass[noframe,draft]{cnwritingCJK}
```

宣告區

```
6 \begin{document}
```

本文區

```
24 \end{document}
```

使用時先將此主檔 `test.tex` 另存新檔，給一個自己喜歡的檔名。新檔內容幾乎一模一樣不需改變甚麼(所以簡單吧)。但是至少所作者不同，須修正，現將分別陳述於後：

第三之二節 宣告區

```
2 \usepackage{makeidx,fancyvrb,verbatim,pdfpages} % 於宣告區
3 \pagestyle{empty} % 完稿時用
4 \makeindex
```

5

宣告區內第2行是本檔使用的外來巨集。第3-4行是完稿時除去西方格式頁碼及製作索引。另外，此格式檔CNwritingCJK.cls內已載入graphicx, CJKutf8, CJKnumb, CJKvert, showframe, printlen, calculator, tikz，應避免重複載入。

第三之二之一 小節 本文區

```
7 \titlepage{如何以\rotatebox[origin=cc]{90}{\LaTeX}\, 中文直書}{羅吉昌}
8 \author{羅吉昌}
9
10 \fontsize{14pt}{20pt}\selectfont    %更改{字型}{大小}及間距
11 \begin{CJK}{UTF8}{bkai}
12 %\CJKhorz                            %撰寫時方便閱讀
13 \pagenumbering{roman}
14 \include{preface}
15 \include{acknowledge}
16 \include{toctoftot}                  % ToC ToF ToT
17 \clearpage
18 \pagenumbering{arabic}
19 \include{chapter1}
20 \include{chapter2}
21 \include{chapter3}
22 \include{idxbib}                     % Index & Bibitem
23 \end{CJK}
```

第7-8行為書名與作者。第10行可設定字型大小及間距，CJK環境開始於第11行，於第23行結束。第12行在完稿前可加入，確定完稿後，將CJKhonz刪除再編譯，才能產生直書結果。**完稿最後要以PDF Reader旋轉九十度。**

14-16行分別是序文、摘要、謝誌、目錄、圖目、表目等固定格式請不要更動。因論文需要而設計的特定環境(不需要則不必寫)，其使用方式如下：

自序 寫入`\begin/\end{preface}`內。

謝誌 寫入`\begin/\end{acknowledge}`內。

論文主體 寫入`\chapter{ }/section{ }/subsection{ }`內。

其他各章節(19-21行)的製作則如同打字一般打入各檔案內，例如chapter1.tex，chapter2.tex，chapter3.tex 即可。第22行則為索引，參考文獻。參考文獻則是用`\bibitem`方式。

第三之二之二 小節 插頁

然如何加入特定表格？建議用插頁方式如下。先完成DOC相關表格，排好順序，再存成myfile.pdf檔。所以若有非L^AT_EX的pdf檔皆可以類推，加入本書或論文內。

1. `\usepackage{pdfpages}` % 於宣告區
2. `\includepdf[pages=-, % - =所有頁面 或用 1,2 表示
addtotoc={1,subsection,2,{書簽名},標名}]{myfile.pdf}`

第1行寫於宣告區。插頁若需出現在目錄則加`addtotoc{}`指令。第2行於插頁需要之處寫入。

參 考 文 獻

- [1] 網路資訊 <http://web.address.com>
- [2] 中文圖書
- [3] L^AT_EX 入門 http://theoval.cmp.uea.ac.uk/~nlct/latex/novices/novices_scr.pdf
- [4] Learning L^AT_EX by Doing <http://staff.science.uva.nl/~heck/Courses/latexcourse.pdf>
- [5] L^AT_EX & U 自助出版。北科大文具部，中央敦煌